

Anonymizované znenie

Preklad

C-95/20 – 1

Vec C-95/20

Návrh na začatie prejudiciálneho konania

Dátum podania:

25. február 2020

Vnútroštátny súd:

Administrativen săd Varna

Dátum rozhodnutia vnútroštátneho súdu:

11. február 2020

Navrhovateľka v konaní o kasačnej sťažnosti:

„VARCHEV FINANS“ EOOD

Odporkyňa v konaní o kasačnej sťažnosti:

Komisia za finansov nadzor

UZNESENIE

č. 343

Varna 11. februára 2020

ADMINISTRATIVEN SĀD VARNA (Správny súd Varna, Bulharsko) [*omissis*]

Konanie sa riadi ustanovením článku 208 administratívnoprocesualen kodex (správny poriadok, ďalej len „APK“) v spojení s článkom 63 ods. 1 zakon za administratívne narušeniya i nakazaniya (zakon o správnych deliktoch a sankciách, ďalej len „ZANN“).

Začalo sa podaním kasačnej sťažnosti spoločnosti „VARCHEV FINANS“ EOOD [*omissis*] proti rozsudku č. 1465 z 18. júla 2019, ktorý vydal Rajonen sād Varna (Okresný súd Varna, Bulharsko) v priestupkovej veci č. 2733/2019 [*omissis*]. Napadnutým rozsudkom bolo potvrdené rozhodnutie o uložení pokuty č. R-10-533 z 20. mája 2019, ktoré vydal zástupca predsedu Komisie za finansov nadzor (Komisia pre finančný dohľad, Bulharsko; ďalej len „KFN“) [*omissis*] a ktorým bola uvedenej spoločnosti uložená: 1. správna sankcia vo forme „pokuty“ vo výške 5 000 [päťtisíc] levov (BGN) podľa článku 290 ods. 9 bodu 16 prvej zarážky zakon za pazarite na finansovi instrumenti (zakon o trhoch s finančnými nástrojmi, ďalej len „ZPFI“) za porušenie článku 56 ods. 2 v spojení s článkom 72 ods. 2 v spojení s prílohou I k delegovanému nariadeniu č. 2017/565, ako aj 2. správna sankcia vo forme „pokuty“ vo výške 5 000 [päťtisíc] levov (BGN) podľa článku 290 ods. 9 bodu 16 prvej zarážky ZPFI za porušenie článku 72 ods. 2 v spojení s prílohou I k delegovanému nariadeniu č. 2017/565.

V priebehu konania Varnenski administrativen sād (Správny súd Varna), ktorý zasadá v rozhodovacom zložení ako kasačná inštancia, konštatoval, že na rozhodnutie sporu medzi účastníkmi konania potrebuje výklad článku 56 ods. 2 a článku 72 ods. 2 v spojení s prílohou I k delegovanému nariadeniu č. 2017/565.

Na základe toho senát Varnenski administrativen sād (Správny súd Varna), ktorý koná vo veci, považuje za vhodné predložiť Súdnu dvoru Európskej únie návrh na začatie prejudiciálneho konania týkajúci sa výkladu právnych predpisov, ktoré sú v tomto spore relevantné.

Z týchto dôvodov formuluje tento súd obsah návrhu na začatie prejudiciálneho konania takto:

I. Účastníci konania:

1. Navrhovateľka v konaní o kasačnej sťažnosti – „VARCHEV FINANS“ EOOD.
2. Odporkyňa v konaní o kasačnej sťažnosti – Komisia za finansov nadzor (Komisia pre finančný dohľad) – Sofia.
3. Účastník konania s kontrolnými právomocami – Varnenska okražna prokuratura (Obvodná prokuratúra Varna, Bulharsko)

II. Predmet konania:

Rozsudok č. 1465 z 18. júla 2019, ktorý vydal Rajonen súd Varna (Okresný súd Varna) [*omissis*] v priestupkovej veci č. 2733/2019 a ktorým bolo potvrdené rozhodnutie o uložení pokuty č. R-10-533 z 20. mája 2019, ktoré vydal zástupca predsedu KFN, ktorý je tiež vedúcim „dohľadu nad investičnou činnosťou“. Rozhodnutím o uložení pokuty bola spoločnosť „VARCHEV FINANS“ EOOD [*omissis*] uložená: 1. správna sankcia vo forme „pokuty“ vo výške 5 000 [päťtisíc] levov (BGN) podľa článku 290 ods. 9 bodu 16 prvej zarážky ZPFI za porušenie článku 56 ods. 2 v spojení s článkom 72 ods. 2 v spojení s prílohou I k delegovanému nariadeniu č. 2017/565, ako aj 2. správna sankcia vo forme „pokuty“ vo výške 5 000 [päťtisíc] levov (BGN) podľa článku 290 ods. 9 bodu 16 prvej zarážky ZPFI za porušenie článku 72 ods. 2 v spojení s prílohou I k delegovanému nariadeniu č. 2017/565.

III. Skutkový stav relevantný v súvislosti s predmetom návrhu na začatie prejudiciálneho konania:

KFN udelila spoločnosti „VARCHEV FINANS“ EOOD povolenie na poskytovanie investičných služieb a na vykonávanie investičnej činnosti. Pri vykonávaní tejto činnosti musí uvedená spoločnosť dodržiavať všetky právne predpisy upravujúce túto činnosť, vrátane ustanovení delegovaného nariadenia Komisie (EÚ) 2017/565 z 25. apríla 2016, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/65/EÚ, pokiaľ ide o organizačné požiadavky a podmienky výkonu činnosti investičných spoločností[, ako aj o vymedzené pojmy na účely uvedenej smernice] (ďalej len „delegované nariadenie č. 2017/565“).

Na základe príkazu zástupcu predsedu KFN č. 3-310 [*omissis*] z 20. augusta 2018 bola vykonaná kontrola investičnej spoločnosti „VARCHEV FINANS“ EOOD. Počas tejto kontroly bola uvedená spoločnosť požiadaná, aby poskytla prístup ku všetkým registrom, ktoré vedie v súlade s právnymi predpismi. Vedené registre a informácie, ktoré v nich boli obsiahnuté, boli skontrolované a zaznamenané v správe o kontrole z 28. a z 29. septembra 2018.

Počas kontroly sa zistilo, že „VARCHEV FINANS“ EOOD:

1. nevedie register, do ktorého ukladá údaje o posúdeniach primeranosti, ktoré vykonala pre svojich klientov, takže sa konštatovalo, že došlo k porušeniu článku 56 ods. 2 v spojení s článkom 72 ods. 2 v spojení s prílohou I k delegovanému nariadeniu č. 2017/565 [pozn. prekl.: v bulharskom znení tohto nariadenia zodpovedá výraz „záznamy“ doslovne výrazu „registre“, čo je najdôležitejšou spornou otázkou v tejto veci], a

2. nevedie register, do ktorého ukladá údaje týkajúce sa informácií o nákladoch a poplatkoch poskytnutých klientom, takže sa konštatovalo, že došlo k porušeniu článku 72 ods. 2 v spojení s prílohou I k delegovanému nariadeniu č. 2017/565.

Z dôvodu konštatovaných porušení bolo voči spoločnosti „VARCHEV FINANS“ EOOD vydané rozhodnutie o konštatovaní správneho deliktu. Na základe neho bolo vydané rozhodnutie o uložení pokuty č. R-10-533 z 20. mája 2019, ktorým bola tejto spoločnosti za každé porušenie podľa článku 290 ods. 9 bodu 16 prvej zarážky ZPFI uložená pokuta vo výške 5 000 levov (BGN).

III.2. Proti tomuto rozhodnutiu o uložení pokuty podala „VARCHEV FINANS“ EOOD na Varnenski rajonen säd (Okresný súd Varna) žalobu, ktorá bola do registra súdu zapísaná ako priestupková vec č. 2733/2019.

Varnenski rajonen säd (Okresný súd Varna) rozsudkom č. 1465 z 18. júla 2019, ktorý bol vydaný v priestupkovej veci č. 2733/2019, potvrdil rozhodnutie o uložení pokuty. Tento súd dospel k tomuto právnemu záveru na základe konštatovania, že v priebehu priestupkového konania nedošlo k podstatným procesným chybám. Uviedol, že vyššie uvedený skutkový stav bol nesporne zistený prostredníctvom ústnych a písomných dôkazov vykonaných počas súdneho konania. Vysvetlil, že rozhodnutie o uložení pokuty je z nasledujúcich dôvodov tiež v súlade s hmotnoprávnymi predpismi:

1. Článok 72 ods. 2 delegovaného nariadenia č. 2017/565 stanovuje, že investičné spoločnosti v závislosti od povahy svojej činnosti musia viesť aspoň záznamy [v bulharskom znení doslovne „registre“] uvedené v prílohe I k tomuto nariadeniu.

Článok 72 ods. 1 delegovaného nariadenia č. 2017/565 stanovuje pravidlá uchovávanía záznamov investičných spoločností, ktoré platia aj pre registre, ktoré má viesť investičná spoločnosť. Podľa tohto ustanovenia musí investičná spoločnosť, v tomto prípade navrhovateľka v konaní o kasačnej sťažnosti, uchovávať záznamy na médiu, ktoré umožňuje uložiť informácie takým spôsobom, aby ich príslušný orgán mohol v budúcnosti použiť, a v takej podobe a takým spôsobom, [doplnenie v bulharskom, francúzskom a anglickom oficiálnom znení] aby boli splnené tieto podmienky:

– príslušný orgán má k záznamom jednoduchý prístup a môže zrekonštruovať všetky kľúčové fázy spracovania každej transakcie;

- je možné jednoducho zistiť akékoľvek opravy či iné zmeny, ako aj pôvodný obsah záznamov pred týmito opravami alebo zmenami;
- so záznamami nie je možné inak manipulovať alebo ich meniť;
- umožňuje informačno-technologické alebo akékoľvek iné efektívne využitie, keď nie je možné ľahko uskutočniť analýzu údajov vzhľadom na objem a charakter údajov, a
- opatrenia spoločnosti spĺňajú požiadavky na vedenie záznamov bez ohľadu na použitú technológiu.

Článok 72 ods. 2 druhý pododsek delegovaného nariadenia č. 2017/565 stanovuje, že zoznamom záznamov [v bulharskom jazyku doslovne „zoznamom registrov“] uvedených v prílohe I k tomuto nariadeniu nie sú dotknuté žiadne iné povinnosti v oblasti vedenia záznamov, vyplývajúce z iných právnych predpisov.

ZPFI a delegované nariadenie č. 2017/565 stanovujú povinnosť investičných spoločností, ktoré poskytujú iné investičné služby než „správu portfólia“ a „investičné poradenstvo“, vyžiadať od daného klienta informácie o jeho znalostiach a skúsenostiach v oblasti investičných služieb, ktoré súvisia s konkrétne ponúknutým alebo vyžiadaným produktom, resp. ponúknutou alebo vyžiadanou službou. Na základe získaných informácií musí investičná spoločnosť vykonať posúdenie primeranosti, do akej miery sú daná investičná služba alebo daný produkt vhodné pre klienta.

Podľa článku 56 ods. 2 delegovaného nariadenia č. 2017/565 musia investičné spoločnosti uchovávať záznamy o vykonaných posúdeniach primeranosti, ktoré zahŕňajú:

- a) výsledok posúdenia vhodnosti;
- b) akékoľvek upozornenie klienta, keď bola investičná služba alebo nákup produktu posúdené ako potenciálne nevhodné pre klienta, informáciu, či klient požiadal o pokračovanie v transakcii napriek upozorneniu, resp. či spoločnosť akceptovala žiadosť klienta o pokračovanie v transakcii;
- c) akékoľvek upozornenie klienta, keď klient neposkytol dostatočné informácie, aby investičnej spoločnosti umožnil vykonať posúdenie primeranosti, informáciu, či klient požiadal o pokračovanie v transakcii napriek tomuto upozorneniu, resp. či spoločnosť akceptovala žiadosť klienta o pokračovanie v transakcii.

V konaní je preukázané, že spoločnosť poskytuje služby ako „prijatie a postúpenie pokynov“, ako aj „vykonávanie pokynov na účet klienta“ a v tejto súvislosti vykonáva posúdenia primeranosti služieb pre profily klientov. Okolnosti týkajúce sa vykonaných posúdení však neboli samostatne zaznamenané (v bulharčine doslovne „uložené do samostatného registra“), ako to vyžaduje článok 56 ods. 2 delegovaného nariadenia č. 2017/565.

2. Podľa § 71 ods. 2 č. 4 ZPFI investičné spoločnosti včas, vhodným spôsobom a s prihliadnutím na požiadavky týkajúce sa poskytovania pravdivých a jednoznačných informácií, ktoré nie sú zavádzajúce, poskytujú svojim klientom alebo potenciálnym klientom informácie o jednotlivých nákladoch a poplatkoch, ako aj o ich výške. Podľa článku 50 ods. 2 delegovaného nariadenia č. 2017/565 investičné spoločnosti pri zverejňovaní predbežných a dodatočných informácií o nákladoch a poplatkoch pre klientov zlučujú:

a) všetky náklady a pridružené poplatky, ktoré účtuje investičná spoločnosť alebo iné strany, keď bol klient nasmerovaný k týmto iným stranám, za investičnú(-é) službu(-y) a/alebo vedľajšie služby poskytované klientovi, a

b) všetky náklady a pridružené poplatky súvisiace s vytváraním a riadením finančných nástrojov.

Náklady uvedené v písmenách a) a b) sú uvedené v prílohe II k delegovanému nariadeniu č. 2017/565.

Príloha I k delegovanému nariadeniu č. 2017/565 zároveň stanovuje, že investičné spoločnosti vedú registre, ktoré obsahujú údaje o informáciách týkajúcich sa nákladov a poplatkov, ktoré boli poskytnuté klientovi.

Varnenski rajonen säd (Okresný súd Varna) sa domnieval, že v konaní bolo nepochybne preukázané, že spoločnosť nevedla registre upravené v článku 56 ods. 2 v spojení s článkom 72 ods. 2 v spojení s prílohou I k delegovanému nariadeniu č. 2017/565 a v článku 72 ods. 2 v spojení s prílohou I k delegovanému nariadeniu č. 2017/565.

III.3. „VARCHEV FINANS“ EOOD napadla rozhodnutie Varnenski rajonen säd (Okresný súd Varna) prípustnou kasačnou sťažnosťou.

IV. Uplatniteľné právne predpisy

A. Vnútroštátne právo

1. Procesné predpisy

2. Hmotnoprávne predpisy.

IV.A.1. *Zakon za administrativnite narušenija i nakazanija (zákon o správnych deliktoch a sankciách, ďalej len „ZANN“)*

Článok 59 ods. 1 ZANN [*omissis*] znie:

Rozhodnutie o uložení pokuty a elektronické rozhodnutie o uložení pokuty možno napadnúť na rajonen säd (okresný súd), v obvode ktorého bol delikt spáchaný

alebo dokonaný, a na Sofijski rajonen säd (Okresný súd Sofia), ak ide o delikty spáchané v cudzine.

Článok 63 ods. 1 ZANN [*omissis*] znie:

Rajonen säd (okresný súd) preskúma ako samosudca vecnú stránku veci a vydá rozhodnutie, ktorým môže rozhodnutie o uložení pokuty alebo elektronickej rozhodnutie o uložení pokuty potvrdiť, zmeniť alebo zrušiť. Toto rozhodnutie možno napadnúť z dôvodov uvedených v nakazatelno-procesualen kodex [trestný poriadok] v súlade s kapitolou 12 administrativnoprocesualen kodex [správny poriadok, ďalej len „APK“] kasačnou sťažnosťou na administrativen säd (správny súd).

Kasačné konanie je upravené v kapitole 12 APK.

Podľa článku 217 ods. 1 APK v spojení s článkom 63 ods. 1 ZANN kasačné sťažnosti proti rozsudkom okresných súdov prejednáva príslušný administrativen säd (správny súd) v rozhodovacom zložení senátu zloženého z troch sudcov.

Podľa článku 223 APK proti rozsudku vydanému v konaní o kasačnej sťažnosti nie je prípustný nijaký opravný prostriedok.

IV.A.2. K relevantným hmotnoprávnym predpisom patrí zákon za pazarite na finansovi instrumenti (zákon o trhoch s finančnými nástrojmi, ďalej len „ZPFI, DV č. 15 zo 16. februára 2018, platný od 16. februára 2018, s neskoršími zmenami a doplneniami).

Podľa článku 71 ods. 2 bodu 4 ZPFI investičné spoločnosti včas, vhodným spôsobom a s prihliadnutím na požiadavky týkajúce sa poskytovania pravdivých a jednoznačných informácií, ktoré nie sú zavádzajúce, poskytujú svojim klientom alebo potenciálnym klientom informácie o jednotlivých nákladoch a poplatkoch, ktoré sa účtujú klientovi, ako aj o ich výške.

Podľa článku 290 ods. 9 bodu 16 prvej zarážky v spojení s článkom 290 ods. 1 bodom 16 ZPFI sa právnickým osobám a fyzickým osobám, ktoré sú podnikateľmi, v prípade porušenia uplatniteľných požiadaviek stanovených v nariadení Európskej únie, pokiaľ nie je stanovené niečo iné, uloží pokuta vo výške 5 000 až 1 000 000 levov (BGN) a v prípade opakovaného porušenia vo výške 10 000 až 2 000 000 levov (BGN).

B. Právo Únie:

IV.B.1. DELEGOVANÉ NARIADENIE Komisie (EÚ) 2017/565 z 25. apríla 2016, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/65/EÚ, pokiaľ ide o organizačné požiadavky a podmienky výkonu činnosti investičných spoločností, ako aj o vymedzené pojmy na účely uvedenej smernice

Článok 50 ods.2 delegovaného nariadenia č.2017/565 znie: Investičné spoločnosti pri zverejňovaní predbežných a dodatočných informácií o nákladoch a poplatkoch pre klientov zlučujú:

- a) všetky náklady a pridružené poplatky, ktoré účtuje investičná spoločnosť alebo iné strany, keď bol klient nasmerovaný k týmto iným stranám, za investičnú(-é) službu(-y) a/alebo vedľajšie služby poskytované klientovi, a
- b) všetky náklady a pridružené poplatky súvisiace s vytváraním a riadením finančných nástrojov.

Náklady uvedené v písmenách a) a b) sú uvedené v prílohe II k delegovanému nariadeniu č. 2017/565.

Článok 56 ods.2 delegovaného nariadenia č.2017/565 znie: Investičné spoločnosti uchovávajú záznamy o vykonaných posúdeniach primeranosti, ktoré zahŕňajú:

- a) výsledok posúdenia vhodnosti;
- b) akékoľvek upozornenie klienta, keď bola investičná služba alebo nákup produktu posúdené ako potenciálne nevhodné pre klienta, informáciu, či klient požiadal o pokračovanie v transakcii napriek upozorneniu, resp. či spoločnosť akceptovala žiadosť klienta o pokračovanie v transakcii;
- c) akékoľvek upozornenie klienta, keď klient neposkytol dostatočné informácie, aby investičnej spoločnosti umožnil vykonať posúdenie primeranosti, informáciu, či klient požiadal o pokračovanie v transakcii napriek tomuto upozorneniu, resp. či spoločnosť akceptovala žiadosť klienta o pokračovanie v transakcii.

Článok 72 („[Uchovávanie] záznamov“) ods.1 delegovaného nariadenia č.2017/565 znie: Záznamy sa uchovávajú na médiu, ktoré umožňuje uložiť informácie takým spôsobom, aby ich príslušný orgán mohol v budúcnosti použiť, a aby boli [súčasne (slovo vložené vnútroštátnym súdom)] splnené tieto podmienky:

- a) príslušný orgán má k záznamom jednoduchý prístup a môže zrekonštruovať všetky kľúčové fázy spracovania každej transakcie;
- b) je možné jednoducho zistiť akékoľvek opravy či iné zmeny, ako aj pôvodný obsah záznamov pred týmito opravami alebo zmenami;
- c) so záznamami nie je možné inak manipulovať alebo ich meniť;
- d) umožňuje informačno-technologické alebo akékoľvek iné efektívne využitie, keď nie je možné ľahko uskutočniť analýzu údajov vzhľadom na objem a charakter údajov, a

e) opatrenia spoločnosti spĺňajú požiadavky na vedenie záznamov bez ohľadu na použitú technológiu.

Článok 72 ods.2 delegovaného nariadenia č.2017/565 znie: Investičné spoločnosti v závislosti od povahy svojej činnosti musia viesť aspoň záznamy uvedené v prílohe I k tomuto nariadeniu. Zoznamom záznamov uvedených v prílohe I k tomuto nariadeniu nie sú dotknuté žiadne iné povinnosti v oblasti vedenia záznamov, vyplývajúce z iných právnych predpisov.

V. Judikatúra

Vnútroštátnemu súdu sa nepodarilo nájsť nijakú judikatúru týkajúcu sa uvedených ustanovení.

VI. Tvrdenia a právne názory účastníkov konania

VI.1. Jedna z námietok, ktoré vzniesla navrhovateľka v konaní o kasačnej sťažnosti „VARCHEV FINANS“ EOOD voči rozsudku Varnenski rajonen sād (Okresný súd Varna), o ktorú sa opiera aj jej žiadosť o podanie návrhu na začatie prejudiciálneho konania na Súdnom dvore Európskej únie, spočíva v tom, že orgán, ktorý má právomoc rozhodnúť o priestupku, nevyložil a neuplatnil delegované nariadenie č. 2017/565 správne, keďže slovné spojenie „maintain records“ uvedené v článku 56 ods.2 delegovaného nariadenia č. 2017/565 doslovne neznamena „[viesť] registre“, ale „[viesť] záznamy“. V nariadení sa nehovorí o registroch, ale o záznamoch. Také záznamy sú dostupné u spoločnosti, čo konštatovala odporkyňa v konaní o kasačnej sťažnosti.

VI.2. Odporkyňa v konaní o kasačnej sťažnosti vyjadrila nesúhlas s názorom navrhovateľky v konaní o kasačnej sťažnosti a domnieva sa, že slovné spojenie „podarža registri“ (v bulharskom jazyku doslovne „viesť registre“) [v slovenskom znení „viesť záznamy“], ktoré je použité v oficiálnom preklade delegovaného nariadenia č. 2017/565, nie je abstraktným alebo nejasným pojmom, ktorý by musel vyložiť Súdny dvor Európskej únie.

VII. Dôvody podania návrhu na začatie prejudiciálneho konania

VII.1. V tomto konaní je tento súd kasačnou inštanciou a rozhoduje rozsudkom, proti ktorému nie je prípustný opravný prostriedok ani protest prokuratúry.

Rozhodnutím o uložení pokuty, ktoré bolo predmetom rozsudku Varnenski rajonen sād (Okresný súd Varna) napadnutého na vnútroštátnom súde, boli spoločnosti „VARCHEV FINANS“ EOOD uložené dve pokuty podľa článku 290 ods. 9 bodu 16 ZPFI, každá vo výške 5 000 levov (BGN), keďže táto spoločnosť: 1. nevedie register, do ktorého ukladá údaje o posúdeniach primeranosti, ktoré vykonala pre svojich klientov, a tým porušuje článok 56 ods. 2 v spojení

s článkom 72 ods. 2 v spojení s prílohou I k delegovanému nariadeniu č. 2017/565, a 2. nevedie register, do ktorého ukladá údaje týkajúce sa informácií o nákladoch a poplatkoch poskytnutých klientom, a tým porušuje článok 72 ods. 2 v spojení s prílohou I k delegovanému nariadeniu č. 2017/565.

V konaní na rajonen súd (okresný súd) sa konštatovalo, že uvedená spoločnosť zaznamenáva údaje stanovené v uvedených ustanoveniach, avšak nezaznamenáva ich v samostatných registroch.

Vzhľadom na námietky navrhovateľky v konaní o kasačnej sťažnosti jej vnútroštátny súd uložil, aby predložila úradne overený preklad vyššie uvedených ustanovení nariadenia z francúzskeho, nemeckého a anglického jazyka do bulharského jazyka. Tento preklad bol predložený v konaní a slovné spojenia, ktoré sú použité v delegovanom nariadení, „Investment firms shall maintain records...“ (článok 56 ods. 2), „Investment firms shall keep at least the [list of] records“ (článok 72 ods. 2) a „Minimum list of records to be kept by investment firms...“ (príloha I) sú v ňom preložené takto: „Investičné spoločnosti vedú archívne záznamy/uchovávajú záznamy/uvádzajú údaje“ (článok 56 ods. 2), „Investičné spoločnosti musia uchovávať aspoň záznamy/dokumenty/údaje...“ (článok 72 ods. 2) a „záznamy/minimálny zoznam záznamov/minimálne údaje“ (príloha I).

Keďže v uverejnenom oficiálnom preklade delegovaného nariadenia č. 2017/565 do bulharského jazyka majú vyššie uvedené slovné spojenia nasledujúci obsah: „Investičné spoločnosti vedú **registre**...“ (článok 56 ods. 2), „Investičné spoločnosti vedú aspoň **registre**...“ (článok 72 ods. 2) a „Zoznam **registrov**, ktoré musia investičné spoločnosti minimálne viesť...“ (príloha I), vnútroštátny súd sa domnieva, že na rozhodnutie prejednávaneho sporu je potrebný výklad práva Únie, aby sa zabezpečilo jeho správne a jednotné uplatňovanie. Potrebuje najmä výklad článku 56 ods. 2 v spojení s článkom 7[2] ods. 2 v spojení s prílohou I k delegovanému nariadeniu č. 2017/565, aby zistil, či podľa týchto ustanovení stačí, aby boli informácie, ktoré sú vymenované v týchto ustanoveniach, uvedené v príslušných spisoch klientov investičných spoločností, alebo sa musia systematicky zaznamenávať v samostatných registroch.

Z uvedených dôvodov [omissis] [procesný právny základ podľa vnútroštátneho práva] Administrativen sad Varna (Správny súd Varna) [omissis]

ROZHODOL:

Súdnemu dvoru Európskej únie sa podľa článku 267 prvého odseku písm. b) Zmluvy o fungovaní Európskej únie **PREDKLADAJÚ nasledujúce prejudiciálne otázky:**

1. Vyžaduje článok 56 ods. 2 v spojení s článkom 72 ods. 2 v spojení s prílohou I k DELEGOVANÉMU NARIADENIU KOMISIE (EÚ) 2017/565 z 25. apríla 2016, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/65/EÚ, pokiaľ ide o organizačné požiadavky a podmienky výkonu činnosti

investičných spoločností, ako aj o vymedzené pojmy na účely uvedenej smernice, aby

– investičné spoločnosti viedli (aktualizovali) samostatný jednotný register (v podobe databázy) so záznamami o posúdeniach vhodnosti a primeranosti vykonaných v súvislosti s každým jednotlivým klientom s obsahom stanoveným v článku 25 ods. 2 a 3 smernice 2014/65/EÚ a v článku 50 DELEGOVANÉHO NARIADENIA KOMISIE (EÚ) 2017/565 z 25. apríla 2016?

Alebo stačí, ak sú vyššie uvedené údaje dostupné u investičnej spoločnosti a sú pripojené k záznamu [v bulharskom jazyku doslovne „k spisu“] daného klienta podľa článku 25 ods. 5 smernice 2014/65/EÚ a tieto údaje sa uchovávajú takým spôsobom, aby ich príslušný orgán mohol v budúcnosti použiť, a aby boli splnené podmienky uvedené v článku 72 ods. 1 delegovaného nariadenia?

2. Vyžaduje článok 72 ods. 2 v spojení s prílohou I k DELEGOVANÉMU NARIADENIU KOMISIE (EÚ) 2017/565 z 25. apríla 2016, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2014/65/EÚ, pokiaľ ide o organizačné požiadavky a podmienky výkonu činnosti investičných spoločností, ako aj o vymedzené pojmy na účely uvedenej smernice, aby

– investičné spoločnosti viedli (aktualizovali) samostatný jednotný register (v podobe databázy) so záznamami týkajúcimi sa informácií o nákladoch a pridružených poplatkoch poskytnutých všetkým klientom s obsahom stanoveným v článku 45 DELEGOVANÉHO NARIADENIA KOMISIE (EÚ) 2017/565 z 25. apríla 2016?

Alebo stačí, ak sú vyššie uvedené údaje dostupné u investičnej spoločnosti a sú pripojené k záznamu [v bulharskom jazyku doslovne „k spisu“] daného klienta podľa článku 25 ods. 5 smernice 2014/65/EÚ a tieto údaje sa uchovávajú takým spôsobom, aby ich príslušný orgán mohol v budúcnosti použiť, a aby boli splnené podmienky uvedené v článku 72 ods. 1 delegovaného nariadenia?

[*omissis*]